



联合国



气候变化框架公约

Distr.  
GENERAL

FCCC/SBI/1997/12  
5 June 1997  
CHINESE  
Original: ENGLISH

附属履行机构

第六届会议

1997年7月28日至8月5日，波恩

临时议程项目 7

## 文 件 量

### 秘书处的说明

#### 一、导 言

##### A. 任 务

1. 行政和预算问题咨询委员会(行预咨委会)在关于缔约方会议及其附属机构会议服务问题的报告中提出了文件量的问题，并建议根据联合国秘书处采取的节约措施请缔约方会议审查它编制的文件的数量以及文件编制的方式(A/50/7/Add.15，第7段)。<sup>1</sup> 缔约方会议在1996年7月的第二届会议上处理了这一问题，批准了行预咨委会关于尽量限制秘书处编制的文件量和长度的建议(第17/CP.2号决定，第2段)。

2. 附属履行机构(履行机构)在1997年2月25至28日举行的第五届会议上回顾了第17/CP.2号决定，指出执行秘书需要更多的时间就这一问题提出建议，并将

---

<sup>1</sup> 《行预咨委会关于缔约方会议及其附属机构会议服务问题的报告》，1996年4月12日。

向履行机构第六届会议提交这些建议(FCCC/SBI/1997/6)。履行机构还请执行秘书与联合国日内瓦办事处一起探讨在例外情况证明合理时，是否某些文件的不同文本可按准备好的先后顺序分发的问题。

## B. 背景

3. 文件数量过多的问题是一个相对概念，工作方案新建，内容增多，而它如果要最有效地执行任务，就可能使它编制的文件量增加。简单地限制文件的绝对量，在《公约》进程的本阶段，也许不合适。

4. 然而，在有些领域可以作出积极的变革。第一，文件编制问题的原因是，秘书处编制文件和保证文件质量以及向编辑、格式编排和预先分发等文件处理活动提供基础设施的能力有限。第二，代表团在吸收它们要求的文件方面有困难。通常，第一个问题表现在文件迟迟发不下来，这使得第二个问题更加严重。

5. 如果公约机构减少对文件的需求，如果秘书处印发的文件更加简洁，在这些压力点上的紧张程度就可以得到减缓。如果公约机构将它们要求文件的时限放宽，那么还可以得到进一步的缓解。

6. 在联合国日内瓦办事处处理《联合国气候变化框架公约》文件方面还有两个限制，即有限的翻译能力以及只在六种语言的文本准备好时才分发文件的政策。

7. 如果只用原文印发诸如表格附件和技术报告等技术资料，翻译瓶颈问题就可以得到缓解。关于各语言文本同时分发的问题，联合国日内瓦办事处提醒秘书处说，向《公约》机构提供会议服务，必须根据大会的规则(A/C.5/50/58，第10段)<sup>2</sup>，它没有预见履行机构向执行秘书提出的要求中所设想的灵活问题。

## C. 履行机构可采取的行动

8. 履行机构不妨注意秘书处正在采取的行动，并对此提供指导。它还可以考虑以下为缔约方采取行动提出的建议，特别是第12段建议的程序，并为缔约方会议采取行动提出建议。

---

<sup>2</sup> 《秘书长关于1996-1997两年期方案预算的报告》。

## 二、建 议

### A. 秘书处提议的行动

9. 秘书处在文件方面正在采取下列措施。它的目的是：
- (a) 通过内部规划活动确定文件的数量指标；
  - (b) 修订编辑方针，通过对职员在使用方针方面的培训，保证文件简洁明了；
  - (c) 将表格和技术资料单独列出，不予翻译；
  - (d) 编制一系列技术报告，对根据《公约》机构的议程编写的正式文件作补充。这些报告将不作一般性文件分发，但以原文向国家联络点提供，也可经要求以原文提供给其他用户。技术报告，若值得扩大分发范围，则在资金可获得的情况下可以作为秘书处文件予以翻译；
  - (e) 通过书面文件和电子文件有效地散发文件，包括在联合国日内瓦办事处正式分发之前非正式分发原文。

10. 改进文件处理方法是秘书处管理议程的优先事项。关于这方面的意见已经提出，政府间和信息支持方案属下的一个文件问题特别工作组负责审查对这些意见的落实情况。

### B. 对缔约方的行动提出的建议

11. 秘书处建议缔约方采取行动，对它在这一领域的行动作补充：
- (a) 限制它们提交《公约》机构供分发的文件量，即使这些文件不必翻译也如此；
  - (b) 将文件内容的重点放在与附属机构即将召开的会议有关的资料上，避免将以前说过的话重述一遍；
  - (c) 限制它们要求的文件复印本数量；
  - (d) 限制《公约》机构对需要翻译的文件的要求；
  - (e) 对文件的发行作出时间上的安排，使之与《公约》机构审议这些文件的能力相适应。

12. 为了将上述(d)和(e)点保持在显著地位,建议在缔约方会议及其附属机构的工作中创建一项程序,以便在各届会议的结论通过之前使主席能够就在这些结论设想的时限内印发文件的可行性问题向执行秘书征求意见。如果在及时发行方面预见会产生问题,主席将建议《公约》机构据此调整它对文件的需求,减少需求量或者放宽分发的时间。

13. 请履行机构考虑上述建议,并建议缔约方会议予以通过。

-- -- -- -- --